

**إشعار بالإفصاح المحتمل عن سجلات التلميذ(ة)**

نرجو قراءة هذا الإشعار بتمعن. هذه الرسالة من المحكمة المحلية للولايات المتحدة بخصوص القضية المذكورة أعلاه. إن المحامين الذين يمثلون الأطفال المعوقين وأولياء أمورهم في دعوى تتعلق ببعض خدمات وسياسات التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة في مدينة نيويورك، يسعون إلى الوصول إلى سجلات الطالب، التي يشملها اتفاق السرية بين الطرفين ولن يتم الكشف عنها لأي شخص آخر غير محامي الطرفين، والخبراء، والمحكمة. لن يتم الإفصاح عن أية سجلات تخص التلميذ(ة) إلى العامة أو أي تلميذ(ة) آخر أو والد(ة) دون الحصول على موافقة من والد(ة)/ولي(ة) أمر التلميذ(ة) أو بواسطة التلميذ(ة) نفسه إذا كان يبلغ من العمر الآن أكثر من ثمانية عشر عاماً.

قد ينطبق عليك هذا الإشعار إذا كنت طالب حالياً أو في السابق، أو والد(ة) أو وصياً لطالب لديه برنامج للتعليم الفردي (IEP) أعدته إدارة التعليم بمدينة نيويورك بين عام 2003 و 2016، وسواءً:

- 1) داوم في مدرسة غير عامة معتمدة من طرف الولاية؛ أو
  - 2) تم تشخيص إصابته بمرض التوحد أو تم تصنيفه كشخص مصاب بمرض التوحد من طرف لجنة التعليم لذوي الاحتياجات الخاصة التابعة لإدارة التعليم بمدينة نيويورك.
- إذا كان عمر طفلك يتعدى إحدى وعشرين عاماً بحلول تاريخ 3 يوليو/ تموز 2013، فإنه ليس عضواً من هذه الفئة، وهذا الإشعار لا ينطبق عليه.

**طبيعة الدعوى القضائية**

في الدعوى القضائية، *M.G. v. NYC DOE*، المدعون هم أطفال ذوو إعاقات وأولياء أمورهم. يمثل المدعون مجموعات من تلاميذ مدينة نيويورك الذين يداومون أو داوموا في مدرسة غير عامة معتمدة من قبل ولاية نيويورك أو تم تصنيفهم أو تشخيصهم على أنهم مصابون بداء التوحد ("أعضاء المجموعة"). يزعم المدعون بأن إدارة التعليم لمدينة نيويورك وإدارة التعليم لولاية نيويورك قد قامتا بانتهاك قانون الأفراد المعوقين، ضمن قوانين متعلقة أخرى، بتبني سياسات تمنع أفراد المجموعة من تلقي خدمات معينة للتعليم لذوي الاحتياجات الخاصة. وقد أنكرت كل من إدارة التعليم لمدينة نيويورك وإدارة التعليم للولاية هذه الإدعاءات. يسعى المدعون، ضمن إجراءات أخرى، للحصول على أمر قضائي بتغيير هذه السياسات المزعومة.

**طلب المستندات**

وكجزء من هذه الدعوى القضائية، يسعى المدعون إلى الحصول على مستندات معينة من إدارتي التعليم للمدينة والولاية، والتي تحتوي على معلومات شخصية محمية للتلاميذ أعضاء هذه الدعوى الجماعية. "المعلومات الشخصية المحمية" تتضمن على سبيل المثال لا الحصر: اسم التلميذ(ة)؛ واسم الوالد(ة) وولي(ة) الأمر (بما في ذلك الاسم الأوسط للأُم)؛ وأسماء أفراد العائلة؛ وأرقام الضمان الاجتماعي؛ وعناوين المنازل؛ وأرقام هواتف المنازل؛ وتواريخ وأماكن الميلاد.

تتضمن أمثلة المستندات المطلوبة ما يلي: برامج التعليم الفردي (IEPs)؛ وسجلات جلسات الاستماع المحايدة ومحاضرها؛ والتقييمات والاختبارات الخاصة بالتعليم لذوي الاحتياجات الخاصة؛ وبطاقات التقرير وتقارير التقدم؛ والمستندات المقدمة بواسطة الآباء لملف التلميذ(ة).

للتأكد من إبقاء الوثائق سرية للغاية ويستطيع الاطلاع عليها فقط محامو الطرفين، وأولياء الأمور، والمحكمة، فقد دخل الطرفان في اتفاق بأمر من المحكمة.

### حق التلميذ في الحفاظ على السرية

إن قانون الحقوق التعليمية العائلية والخصوصية ("FERPA")، 20 U.S.C. § 1232g(b)، و 34 C.F.R. § 99.31(a)(9)(ii)، وقانون الأفراد المعاقين ("IDEA")، 20 U.S.C. §§ 1400، *et seq.*، هي عبارة عن قوانين فيديرالية تحمي خصوصية سجلات التلميذ. هذه القوانين تسمح بالكشف عن هذه السجلات بموجب أمر من المحكمة، ما دامت المنطقة التعليمية التي تتبع لها المدرسة تبذل جهداً معقولاً لإعلام الطلبة وأولياء الأمور قبل الكشف عن السجلات وتوفير لهم فرصة لرفض كشف المعلومات الشخصية الواردة في هذه السجلات.

إذا رفض الوالد(ة) أو التلاميذ بعد الإشعار، قد يتم كشف عن الوثائق، ولكن سيتم إزالة المعلومات الشخصية المحمية.

### الموافقة وإمكانية الرفض

هذا الإشعار لا يؤثر على أي من حقوقك أو حقوق طفلك فيما يتعلق بالدعوى (MG Litigation) أو أي مسألة أخرى قد تكون معلقة قيد النظر مع إدارة التعليم بمدينة نيويورك.

أنت حر في الاعتراض على كشف سجلات طفلك. إذا كان لديك وكيل عام أو محامي، فربما قد ترغب بالتحدث معه حول هذا الإشعار.

### إذا كنت لا تعترض على كشف المعلومات المذكورة أعلاه، فليس عليك القيام بأي إجراء.

إذا كنت تعترض على الكشف عن المعلومات المذكورة أعلاه، يجب عليك: إكمال نموذج "الاعتراض على كشف معلومات وسجلات الطالب الخاصة بالقضية رقم (CV-4639-13)" المرفقة مع على هذا الإشعار أو التي يمكن إيجادها في [schools.nyc.gov/potential\\_disclosure](https://schools.nyc.gov/potential_disclosure)، وإرسالها إلى المحكمة عبر البريد على العنوان التالي:

The Honorable Sidney H. Stein  
c/o Clerk of the Court  
Southern District of New York  
500 Pearl Street, Courtroom #23A  
New York, NY 10007  
Attn: DOCUMENT FILED UNDER SEAL

يجب أن تتلقى المحكمة جميع الاعتراضات بحلول 7 أغسطس/ آب، 2016.

لا تتصل بالمحكمة. المحكمة لن تقبل اتصالات هاتفية تتعلق بهذا الأمر.

المدعون ممثلون بواسطة (Friedman & Moses)، بالعنوان: 233 Broadway, Suite 901, New York, NY 10279، [www.friedmanandmoses.com](http://www.friedmanandmoses.com). رقم الهاتف: 212-293-8686. يجب أن تدرك أنه من الممكن الاتصال بك من طرف المجلس بخصوص قضية المدعين.

إذا كنت ترغب في مزيد من المعلومات حول هذه الدعوى أو إرشادات حول كيفية الاعتراض على الكشف عن سجلات طفلك (أو السجلات الخاصة بك إذا كان عمرك يزيد عن 18 عاماً)، أو إذا كنت بحاجة إلى ترجمة هذا الإشعار، يرجى زيارة [schools.nyc.gov/potential\\_disclosure](http://schools.nyc.gov/potential_disclosure). إذا رغبت في التوصل بنموذج الاعتراض عن طريق البريد، يمكنك ترك رسالة صوتية على رقم الهاتف 718-935-5655 وسيتم إرسال استمارة إليك عن طريق البريد.

إذا لم ترسل استمارة الاعتراض قبل 7 أغسطس/ آب 2016، سيتم اعتبارك تتنازل عن حقك في الاعتراض عن كشف المعلومات والسجلات التي تحتوي على المعلومات الشخصية المحمية للطالب. سوف يتم الاحتفاظ بكل الاعتراضات تحت ختم المحكمة.

تتوفر الترجمة باللغات الإسبانية، والعربية، والبنغالية، والصينية، والفرنسية، وكريول هايتي، والكورية، والروسية، والأوردية على الرابط التالي: [schools.nyc.gov/potential\\_disclosure](http://schools.nyc.gov/potential_disclosure).